Jane Austen

Pride and Prejudice

[ze słownikiem]

Duma i Uprzedzenie

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

CONTENTS

Chapter 1 7
Chapter 2 11
Chapter 3 15
Chapter 4 23
Chapter 5 29
Chapter 6 35
Chapter 7 47
Chapter 8 57
Chapter 9 67
Chapter 10 75
Chapter 11 87
Chapter 12 95
Chapter 13 99
Chapter 14 107
Chapter 15 113
Chapter 16 121
Chapter 17 137
Chapter 18 143
Chapter 19 165
Chapter 20 173
Chapter 21 181
Chapter 22 191
Chapter 23 199
Chapter 24 207
Chapter 25 217
Chapter 26 225
Chapter 27 235
Chapter 28 241
Chapter 29 249
Chapter 30 261
Chapter 31 267
Chapter 32 275
Chapter 33 283
Chapter 34 293
Chapter 35 303
Chapter 36 315
Chapter 37 325
Chapter 38 331
Chapter 39 337
Chapter 40 345
Chapter 41 353
Chapter 42 365
Chapter 43 373

CHAPTER 1

It is a truth **universally acknowledged**, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.

However little known the **feelings** or views of such a man may be on his first entering a **neighbourhood**, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families, that he is considered the **rightful** property of some one or other of their daughters.

"My dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?"

Mr. Bennet replied that he had not.

"But it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."

Mr. Bennet made no answer.

"Do you not want to know who has taken it?" cried his wife **impatiently**.

"You want to tell me, and I have no objection to hearing it."

This was invitation enough.

"Why, my dear, you must know, Mrs. Long says that Netherfield is taken by a young man of large fortune from the north of England; that he came down on Monday in a **chaise** and

acknowledged - (acknowledge) uznać, przyznać, potwierdzić; przyznany, potwierdzony
chaise - bryczka, kabriolet
feelings - (feel) czuć, doświadczać, dotykać; uczucie, wrażenie, atmosfera
impatiently - niecierpliwie
neighbourhood - dzielnica, sąsiedztwo
rightful - prawowity
universally - powszechnie

Michaelmas - dzień św. Michała
so much - tak bardzo, aż tyle, tyle
thinking of - (think of) myśleć o
tiresome - męczący, nużący, dokuczliwy

four to see the place, and was **so much** delighted with it, that he agreed with Mr. Morris immediately; that he is to take possession before **Michaelmas**, and some of his servants are to be in the house by the end of next week."

"What is his name?"

"Bingley."

"Is he married or single?"

"Oh! Single, my dear, to be sure! A single man of large fortune; four or five thousand a year. What a fine thing for our girls!"

"How so? How can it affect them?"

"My dear Mr. Bennet," replied his wife, "how can you be so **tiresome**! You must know that I am **thinking of** his marrying one of them."

"Is that his design in settling here?"

"Design! Nonsense, how can you talk so! But it is very likely that he may fall in love with one of them, and therefore you must visit him as soon as he comes."

"I see no occasion for that. You and the girls may go, or you may send them by themselves, which perhaps will be still better, for as you are as handsome as any of them, Mr. Bingley may like you the best of the party."

"My dear, you flatter me. I certainly have had my share of beauty, but I do not pretend to be anything extraordinary now. When a woman

has five grown-up daughters, she ought to give over thinking of her own beauty."

"In such cases, a woman has not often much beauty to think of."

"But, my dear, you must indeed go and see Mr. Bingley when he comes into the neighbourhood."

"It is more than I **engage** for, I **assure** you."

"But consider your daughters. Only think what an establishment it would be for one of them. Sir William and Lady Lucas are determined to go, merely on that account, for in general, you know, they visit no **newcomers**. Indeed you must go, for it will be impossible for us to visit him if you do not."

"You are **over-scrupulous**, surely. I dare say Mr. Bingley will be very glad to see you; and I will send a few lines by you to assure him of my **hearty** consent to his marrying **whichever** he chooses of the girls; though I must **throw in** a good word for my little Lizzy."

"I desire you will do no such thing. Lizzy is not a bit better than the others; and I am sure she is not half so handsome as Jane, nor half so good-humoured as Lydia. But you are always giving her the preference."

"They have none of them much to recommend them," replied he; "they are all silly and

assure - zapewniać, gwarantować
engage - zajmować się, podejmować, angażować
hearty - druh; obfity, serdeczny, krzepski, serdeczny
newcomers - (newcomer) przybysz
over-scrupulous - nadmiernie skrupulatny
throw in - dorzucić coś gratis, rzut z autu, wtrącać coś
whichever - który, którykolwiek, obojętnie który

at least - przynajmniej
caprice - kaprys, kapryśność
compassion - współczucie, litość
depend upon it - możesz być pewien
discontented - (discontent) niezadowolenie; niezadowolony
fancied - (fancy) wydawać się, przewidywać sukces, sądzić; upodobanie, urojenie, kaprys
get over - dochodzić do siebie, pogodzić się z czymś, znaleźć rozwiązanie problemu, zakończyć coś
ignorant - prostacki, niewykształcony, niedouczony, nieświadomy
insufficient - niewystarczający
nerves - (nerve) nerw, pewność siebie
quickness - szybkość, popędliwość, bystrość
solace - pocieszać, pocieszenie, ulga
temper - złagodzić, ostudzić, powściągnąć; nastrój, humor, charakter
uncertain - niepewny, zmienny, wątpliwy; chwiejący
vexing - (vex) drażnić, irytować, męczyć

ignorant like other girls; but Lizzy has something more of **quickness** than her sisters."

"Mr. Bennet, how can you abuse your own children in such a way? You take delight in **vexing** me. You have no **compassion** for my poor **nerves**."

"You mistake me, my dear. I have a high respect for your nerves. They are my old friends. I have heard you mention them with consideration these last twenty years **at least**."

"Ah, you do not know what I suffer."

"But I hope you will **get over** it, and live to see many young men of four thousand a year come into the neighbourhood."

"It will be no use to us, if twenty such should come, since you will not visit them."

"**Depend upon it**, my dear, that when there are twenty, I will visit them all."

Mr. Bennet was so odd a mixture of quick parts, sarcastic humour, reserve, and **caprice**, that the experience of three-and-twenty years had been **insufficient** to make his wife understand his character. Her mind was less difficult to develop. She was a woman of mean understanding, little information, and **uncertain temper**. When she was **discontented**, she **fancied** herself nervous. The business of her life was to get her daughters married; its **solace** was visiting and news.

CHAPTER 2

Mr. Bennet was among the earliest of those who waited on Mr. Bingley. He had always intended to visit him, though to the last always assuring his wife that he should not go; and till the evening after the visit was paid she had no knowledge of it. It was then **disclosed** in the following manner. Observing his second daughter employed in **trimming** a hat, he suddenly addressed her with:

"I hope Mr. Bingley will like it, Lizzy."

"We are not in a way to know what Mr. Bingley likes," said her mother **resentfully**, "since we are not to visit."

"But you forget, mamma," said Elizabeth, "that we shall meet him at the assemblies, and that Mrs. Long promised to introduce him."

"I do not believe Mrs. Long will do any such thing. She has two **nieces** of her own. She is a **selfish**, **hypocritical** woman, and I have no opinion of her."

"No more have I," said Mr. Bennet; "and I am glad to find that you do not **depend on** her serving you."

Mrs. Bennet **deigned** not to make any reply, but, **unable** to contain herself, began **scolding** one of her daughters.

deigned - (deign) raczyć
depend on - polegać na, zależeć
disclosed - (disclose) ukazać, ujawnić
hypocritical - hipokrytyczny
nieces - (niece) bratanica, siostrzenica
resentfully - z urazą
scolding - (scold) łajać; bura, nagana, besztanie
selfish - samolubny, egoistyczny
trimming - (trim) strymować, przybierać, obniżać; przycinanie, wyrównywanie, lamówka, dekorowanie
unable - niezdolny

acquaintance - znajomy, znajomość
acquainted - (acquaint) zapoznać, zaznajomić; zapoznany
after all - mimo wszystko, ostatecznie
amusement - rozbawienie, rozrywka
circumspection - ostrożność, powściągliwość
come back - wracać
discretion - prawo decydowania, dyskrecja, rozwaga
fortnight - dwa tygodnie
fretfully - niespokojnie, drażliwie
kindness - życzliwość, uprzejmość
morrow - nazajutrz, jutro
stared - (stare) wpatrywać się, gapić
teasing - (tease) dokuczać, naśmiewać się, drażnić się z; żartowniś, kpiarz; przekomarzanie się, dokuczanie, drażnienie; przekorny, żartobliwy

"Don't keep coughing so, Kitty, for Heaven's sake! Have a little compassion on my nerves. You tear them to pieces."

"Kitty has no **discretion** in her coughs," said her father; "she times them ill."

"I do not cough for my own **amusement**," replied Kitty **fretfully**. "When is your next ball to be, Lizzy?"

"To-**morrow fortnight**."

"Aye, so it is," cried her mother, "and Mrs. Long does not **come back** till the day before; so it will be impossible for her to introduce him, for she will not know him herself."

"Then, my dear, you may have the advantage of your friend, and introduce Mr. Bingley to her."

"Impossible, Mr. Bennet, impossible, when I am not **acquainted** with him myself; how can you be so **teasing**?"

"I honour your **circumspection**. A fortnight's **acquaintance** is certainly very little. One cannot know what a man really is by the end of a fortnight. But if we do not venture somebody else will; and **after all**, Mrs. Long and her nieces must stand their chance; and, therefore, as she will think it an act of **kindness**, if you decline the office, I will take it on myself."

The girls **stared** at their father. Mrs. Bennet said only, "Nonsense, nonsense!"

"What can be the meaning of that **emphatic exclamation**?" cried he. "Do you consider the forms of introduction, and the stress that is laid on them, as nonsense? I cannot quite agree with you there. What say you, Mary? For you are a young lady of deep reflection, I know, and read great books and **make extracts**."

Mary wished to say something sensible, but knew not how.

"While Mary is **adjusting** her ideas," he continued, "let us return to Mr. Bingley."

"I am sick of Mr. Bingley," cried his wife.

"I am sorry to hear that; but why did not you tell me that before? If I had known as much this morning I certainly would not have called on him. It is very **unlucky**; but as I have **actually** paid the visit, we cannot escape the acquaintance now."

The **astonishment** of the ladies was just what he wished; that of Mrs. Bennet perhaps **surpassing** the rest; though, when the first **tumult** of joy was over, she began to declare that it was what she had **expected** all the while.

"How good it was in you, my dear Mr. Bennet! But I knew I should persuade you at last. I was sure you loved your girls too well to **neglect** such an acquaintance. Well, how pleased I am! and it is such a good joke, too, that you should have gone this morning and never said a word about it till now."

actually - tak właściwie
adjusting - (adjust) nastawić, ustawić, przystosować, dopasować się; przystosowany
astonishment - zdziwienie
emphatic - stanowczy, dobitny, wymowny
exclamation - okrzyk
expected - (expect) spodziewać się, oczekiwać; spodziewany
make extracts - (make extract) sporządzić wyciąg
neglect - zaniedbać, zapuścić; zaniedbanie, brak zainteresowania
surpassing - (surpass) przewyższyć, przekroczyć
tumult - tumult, wrzawa
unlucky - nieszczęśliwy, pechowy, niefortunny

amends - (amend) poprawiać, naprawiać; zadośćuczynienie
conjecturing - (conjecture) przypuszczenie, domysł
fatigued - (fatigue) zmęczenie; sfatygowany
for that matter - również, tak samo
for your sakes - (for your sake) również, tak samo
raptures - (rapture) zachwyt, uniesienie
stoutly - solidnie, mocno, zaciekle, stanowczo

"Now, Kitty, you may cough as much as you choose," said Mr. Bennet; and, as he spoke, he left the room, **fatigued** with the **raptures** of his wife.

"What an excellent father you have, girls!" said she, when the door was shut. "I do not know how you will ever make him **amends** for his kindness; or me, either, **for that matter**. At our time of life it is not so pleasant, I can tell you, to be making new acquaintances every day; but **for your sakes**, we would do anything. Lydia, my love, though you are the youngest, I dare say Mr. Bingley will dance with you at the next ball."

"Oh!" said Lydia **stoutly**, "I am not afraid; for though I am the youngest, I'm the tallest."

The rest of the evening was spent in **conjecturing** how soon he would return Mr. Bennet's visit, and determining when they should ask him to dinner.

CHAPTER 3

Not all that Mrs. Bennet, however, with the assistance of her five daughters, could ask on the subject, was sufficient to draw from her husband any satisfactory description of Mr. Bingley. They attacked him in various ways—with **barefaced** questions, **ingenious suppositions**, and **distant surmises**; but he **eluded** the skill of them all, and they were at last **obliged** to accept the second-hand intelligence of their neighbour, Lady Lucas. Her report was highly **favourable**. Sir William had been delighted with him. He was quite young, **wonderfully** handsome, extremely **agreeable**, and, to crown the whole, he meant to be at the next assembly with a large party. Nothing could be more **delightful**! To be **fond of** dancing was a certain step towards falling in love; and very lively hopes of Mr. Bingley's heart were **entertained**.

"If I can but see one of my daughters **happily** settled at Netherfield," said Mrs. Bennet to her husband, "and all the others equally well married, I shall have nothing to wish for."

In a few days Mr. Bingley returned Mr. Bennet's visit, and sat about ten minutes with him in his library. He had entertained hopes of being admitted to a sight of the young ladies, of whose beauty he had heard much; but he saw only the

agreeable - przyjemny, akceptowalny
barefaced - bezczelny
delightful - zachwycający, rozkoszny
distant - odległy, daleki
eluded - (elude) wymknąć, ominąć, uniknąć
entertained - (entertain) zabawić, zająć, podejmować, rozważyć
favourable - pomyślny, łaskawy
fond of - lubiący
happily - szczęśliwie
ingenious - pomysłowy
obliged - (oblige) zobowiązać, zobowiązywać, zmuszać; zobowiązany, zmuszony
suppositions - (supposition) przypuszczenie, założenie
surmises - (surmise) domyślać się; domysł
wonderfully - niezwykle, wspaniale, doskonale

ascertaining - (ascertain) dowiadywać się, upewniać się, ustalać
consisted - (consist) składać się z czegoś
could not - nie móc, nie potrafić
deferred - (defer) odroczyć, odłożyć, ulegać, ustępować
disconcerted - (disconcert) niepokoić, zawstydzać
dispatched - (dispatch) wysyłać, załatwić, dojeść; depesza, komunikat
eldest - (old) stary; najstarszy
fortunate - szczęśliwy
grieved - (grieve) rozpaczać; zasmucony
housekeeping - gospodarowanie, prowadzenie domu

father. The ladies were somewhat more **fortunate**, for they had the advantage of **ascertaining** from an upper window that he wore a blue coat, and rode a black horse.

An invitation to dinner was soon afterwards **dispatched**; and already had Mrs. Bennet planned the courses that were to do credit to her **housekeeping**, when an answer arrived which **deferred** it all. Mr. Bingley was obliged to be in town the following day, and, consequently, unable to accept the honour of their invitation, etc. Mrs. Bennet was quite **disconcerted**. She **could not** imagine what business he could have in town so soon after his arrival in Hertfordshire; and she began to fear that he might be always flying about from one place to another, and never settled at Netherfield as he ought to be. Lady Lucas quieted her fears a little by starting the idea of his being gone to London only to get a large party for the ball; and a report soon followed that Mr. Bingley was to bring twelve ladies and seven gentlemen with him to the assembly. The girls **grieved** over such a number of ladies, but were comforted the day before the ball by hearing, that instead of twelve he brought only six with him from London—his five sisters and a cousin. And when the party entered the assembly room it **consisted** of only five altogether—Mr. Bingley, his two sisters, the husband of the **eldest**, and another young man.

Mr. Bingley was good-looking and **gentlemanlike**; he had a pleasant **countenance**, and easy, **unaffected** manners. His sisters were fine women, with an air of decided fashion. His brother-in-law, Mr. Hurst, merely looked the gentleman; but his friend Mr. Darcy soon drew the attention of the room by his fine, tall person, handsome features, noble **mien**, and the report which was in general **circulation** within five minutes after his entrance, of his having ten thousand a year. The gentlemen **pronounced** him to be a fine figure of a man, the ladies declared he was much handsomer than Mr. Bingley, and he was **looked at** with great **admiration** for about half the evening, till his manners gave a **disgust** which turned the **tide** of his **popularity**; for he was discovered to be proud; to be above his company, and above being pleased; and not all his large estate in Derbyshire could then save him from having a most forbidding, **disagreeable** countenance, and being **unworthy** to be compared with his friend.

Mr. Bingley had soon made himself acquainted with all the principal people in the room; he was lively and **unreserved**, danced every dance, was angry that the ball closed so early, and talked of giving one himself at Netherfield. Such **amiable** qualities must **speak for** themselves. What a contrast between him and his friend! Mr. Darcy danced only once with Mrs. Hurst and once with Miss Bingley, declined being

admiration - podziw
amiable - sympatyczny, życzliwy, miły
circulation - krążenie, nakład, obieg
countenance - oblicze, wyraz twarzy
disagreeable - niemiły, przykry, nieprzyjemny
disgust - napawać obrzydzeniem; wstręt, obrzydzenie
gentlemanlike - jak dżentelmen, dżentelmeński
looked at - (look at) przyglądać się, patrzeć
mien - mina, wyraz twarzy
popularity - popularność, wzięcie
pronounced - (pronounce) wymawiać, oświadczać, ogłaszać; wyraźny
speak for - mówić za kogoś
tide - fala, bieg, masa ludzi
unaffected - niewymuszony, nieporuszony
unreserved - bezwzględny, szczery
unworthy - niegodny